

Universität Paderborn sucht ...

Die Universität Paderborn ist eine leistungsstarke und international orientierte Campus-Universität mit rund 20.000 Studierenden. In interdisziplinären Teams gestalten wir zukunftsweisende Forschung, innovative Lehre sowie den aktiven Wissenstransfer in die Gesellschaft. Als wichtiger Forschungs- und Kooperationspartner prägt die Universität auch regionale Entwicklungsstrategien. Unseren über 2.600 Beschäftigten in Forschung, Lehre, Technik und Verwaltung bieten wir ein lebendiges, familienfreundliches und chancengerechtes Arbeitsumfeld mit kurzen Entscheidungswegen und vielfältigen Möglichkeiten.

Gestalten Sie mit uns die Zukunft!

An der Universität Paderborn ist zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine Stelle als

Universitätsübersetzer*in Deutsch-Englisch (w/m/d)

(bis Entgeltgruppe 13 TV-L)

zu besetzen. Es handelt sich um eine unbefristete Tätigkeit im Umfang von 100 % der regelmäßigen Arbeitszeit.

Die Steigerung der internationalen Sichtbarkeit und die Erhöhung der Attraktivität für qualifizierte internationale Studierende, Wissenschaftler*innen und Mitarbeiter*innen ist ein erklärtes Ziel der Universität Paderborn. Im Mittelpunkt Ihrer Aufgaben stehen die Erstellung von englischsprachigen Übersetzungen universitärer Texte und die Mitarbeit an einer einheitlichen englischsprachigen Darstellung der Universität Paderborn nach innen und außen.

Aufgabenschwerpunkte:

- Übersetzung und Lektorat von englischsprachigen Texten für die Hochschulleitung sowie von Texten mit übergeordneter Relevanz
- Unterstützung der Verwaltung, der Fakultäten und zentraler Einrichtungen bei Übersetzungen vom Deutschen ins Englische
- Kontrolle des Corporate Wording und Beratung von Mitarbeiter*innen der Universität zur Umsetzung des English Language Style Guide sowie bei sprachlichen Fragen im Englischen
- Unterstützung bei Aufbau und Pflege einer Terminologiedatenbank und eines zentralen Deutsch-Englischen Glossars
- Unterstützung der Redakteur*innen bei der Übersetzung von Webseiten ins Englische sowie Unterstützung bei der Erstellung und Pflege von englischsprachigen Social-Media-Inhalten und Pressemitteilungen

Anforderungen:

- Abgeschlossenes Hochschulstudium bzw. Nachweis eines Abschlusses als Übersetzer*in für die Übersetzung Deutsch-Englisch im Umfeld einer Hochschule
- Englischkenntnisse auf muttersprachlichem Niveau und Deutschkenntnisse auf dem Niveau C2
- Kenntnis einschlägiger Software (z. B. Übersetzungsprogramme, Translation Memory Tools, Verknüpfung mit Webseitenmanagement)
- Eigenständige, engagierte und ergebnisorientierte Arbeitsweise auch unter Termindruck
- Service- und dienstleistungsorientiertes Handeln sowie Teamfähigkeit
- Praktische Erfahrung als Übersetzer*in vom Deutschen ins Englische im Umfeld einer Hochschule ist von Vorteil

Bewerbungen von Frauen sind ausdrücklich erwünscht und werden gem. LGG bei gleicher Eignung, Befähigung und fachlicher Leistung bevorzugt berücksichtigt, sofern nicht in der Person eines Mitbewerbers liegende Gründe überwiegen. Teilzeitbeschäftigung ist grundsätzlich möglich. Ebenso ist die Bewerbung geeigneter Schwerbehinderter und Gleichgestellter im Sinne des Sozialgesetzbuches Neuntes Buch (SGB IX) erwünscht.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen werden unter Angabe der **Kennziffer 5469** bis zum **03.10.2022** vorzugsweise per E-Mail in einer PDF-Datei erbeten an bewerbungen-niwi@zv.upb.de oder auf dem Postweg an die untenstehende Adresse.

Informationen zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten finden Sie unter: <https://www.uni-paderborn.de/zv/personaldatenschutz>